

## INFORMACIÓN ADICIONAL PARA ACUSADOS MENORES DE EDAD

### INFORMACIÓN IMPORTANTE

**Las personas acusadas de un delito que no hablan o entienden bien el inglés tienen derecho a un intérprete.** Por lo general, habrá un intérprete disponible cuando usted llegue al tribunal. En caso de que no lo hubiere, usted puede solicitar uno.

**Las personas acusadas de un delito tienen derecho a un abogado y si usted no puede contratar uno, puede recurrir a la Oficina de Defensores de Oficio para ver si reúne las condiciones para contar con sus servicios.** Se recomienda que los acusados cuenten con un abogado cualquiera que sean los cargos en su contra, sobre todo si su caso será ventilado el Tribunal Superior.

(Sin embargo, debe recordar que, por lo general, un Defensor de Oficio no puede representarlo ante el Tribunal de Paz, con excepción del Tribunal 20.)

Puede llamar a la Oficina de Defensores de Oficio a los teléfonos:

Wilmington 302- 255-0130

Dover 302- 739-4476

Georgetown 302- 856-5310

Los jóvenes menores de 18 años no son considerados “delincuentes” salvo en el caso de algunos delitos sumamente graves. (Véase el Código de Delaware 10 § 1010). El Tribunal de Familia procura velar por el interés de los jóvenes. Los menores deben acudir a todas las audiencias acompañados por un custodio, tutor u otra persona apropiada (de preferencia un pariente cercano) nombrado por el tribunal. Cuando esta persona no esté presente, el tribunal puede emitir una orden temporal con respecto al bienestar del menor.

En ciertas condiciones el Tribunal de Familia puede ordenar la detención preventiva de un menor o puede enviarlo a un albergue mientras espera su audiencia. Antes de que decida mantener a un menor detenido, los jueces deben considerar todas las opciones bajo la ley. Mientras el menor esté detenido, ha de llevarse a cabo una audiencia de revisión del caso en dentro de los catorce días posteriores a la audiencia inicial. Si el menor no es puesto en libertad, ha de llevarse a cabo una audiencia de revisión por lo menos cada veintiún días.

El menor debe tener una audiencia a más tardar treinta días después de la fecha de su detención. Si no se lleva a cabo la audiencia y si el menor presenta una petición ante el tribunal, el tribunal tiene como máximo 72 horas para fijar una fecha para la audiencia a menos que el tribunal otorgue un aplazamiento por causa justa. El tribunal puede esperar para programar algún otro proceso hasta que se realicen más investigaciones (es decir, de carácter médico, psicológico, etc.) o cuando, por alguna otra causa, se atiendan los intereses del menor.

En algunos casos, los casos de menores acusados de delitos graves serán transferidos al Tribunal Superior para ser juzgados como adultos. (Véase el Código de Delaware 10 § 921(2)a y b, 1002, 1010.)

El tribunal puede remitir a un menor a un arbitraje cuando el menor no tenga antecedentes penales y cuando las acusaciones sean fundadas. Esto da a los delincuentes sin antecedentes penales la oportunidad de evitar un fallo culpatorio. Durante el arbitraje el oficial que dirija la audiencia discutirá los cargos con el menor y sus padres, la víctima, el demandante y un oficial de policía. El oficial de arbitraje puede ordenar que el menor cumpla ciertas condiciones, como realizar trabajo comunitario, reparar los daños o asistir a sesiones de orientación sobre abuso de sustancias ilícitas. Si el menor cumple las condiciones y no tiene más cargos en su contra, los cargos originales serán desestimados después de un período determinado.

La Fiscalía puede ofrecer una oportunidad al menor para evitar un juicio y una posible fallo culpatorio si el menor acuerda cumplir con ciertas condiciones especiales. Entre estas condiciones podrían estar el inscribirse en un programa para casos de drogadicción o para casos de trastornos de la conducta. Los menores que aceptan participar en uno de estos programas serán evaluados y deberán seguir todas las recomendaciones del tratamiento. Los cargos serán desestimados si los menores concluyen satisfactoriamente uno de estos programas. Entre otros ejemplos de condiciones especiales están la inscripción en programas como el Tribunal Juvenil y el Centro Comunitario de Justicia de Kent.

El juez dictará una pena si determina que un menor ha de hecho cometido un delito. La sentencia puede incluir costes, multas, pago de daños, trabajo comunitario, libertad probatoria, separación del hogar, suspensión de la licencia para conducir, arresto domiciliario, la cárcel u otras formas de tratamiento, rehabilitación o cuidado. [Véase el Código de Delaware 10 § 1009 (c-e).] En ciertas situaciones el tribunal puede ordenar un juicio contra los padres a fin de lograr la restitución de daños hasta por un monto de \$5.000,00. De conformidad con las leyes de Delaware, si un menor es declarado culpable de cometer un delito grave y, en los siguientes doce meses, comete un segundo delito grave, entonces el tribunal debe remitir al menor al Departamento de Servicios para Niños, Adolescentes y sus Familias para que sean recluidos en una institución por lo menos durante seis meses.

Por lo general, los menores dejan de estar bajo la jurisdicción del Tribunal de Familia en cuanto cumplen los diecinueve años de edad. Sin embargo, en algunos casos, la Fiscalía puede solicitar al Tribunal de Familia que mantenga su jurisdicción sobre un menor hasta los 21 años de edad o hasta que el tribunal decida liberarlo.

## **ARBITRAJE EN EL TRIBUNAL DE FAMILIA**

### ***1. ¿Qué es el arbitraje?***

El arbitraje es un procedimiento informal que se lleva a cabo en el Tribunal de Familia en el que un oficial especialmente capacitado intenta resolver algunos casos de menores delincuentes. (Un menor de edad es una persona que no ha cumplido todavía los 18 años de edad cuando ocurre el supuesto delito).

### ***2. ¿Cómo pasa un caso a arbitraje?***

La Fiscalía General examina los cargos que se presentan y decide si el caso pasa a una audiencia formal en el tribunal o si se remite a arbitraje.

### ***3. ¿Cuáles son los casos que generalmente pasan a arbitraje?***

- a. Delitos o infracciones menores de primera vez como, por ejemplo, hurto en tiendas, agravio, trasgresión, consumo de alcohol, hostigamiento, tocar a otra persona con ánimo de molestar y alteración del orden público.
- b. Infracciones al código de tránsito en las que se vean involucrados jóvenes menores de 16 años de edad.

### ***4. ¿Cómo sabe una persona que debe asistir a una sesión de arbitraje?***

Todas las personas involucradas en un caso reciben por correo una nota en la que se indica la fecha, la hora y el lugar de la sesión. El acusado (la persona contra quien se presentan los cargos) y uno de los padres o el tutor DEBEN asistir a la sesión. El demandante (la persona que presenta los cargos) y la víctima no son convocadas a esta sesión. La Fiscalía puede sin embargo informar al demandante y a la víctima sobre el proceso de arbitraje.

### ***5. ¿Necesito un abogado para el arbitraje?***

Aunque no es requisito del tribunal, usted puede hacerse acompañar de un abogado en el arbitraje.

### ***6. ¿Qué sucede en una sesión de arbitraje?***

Un árbitro le leerá los cargos en su contra y le preguntará si está dispuesto a aceptar su responsabilidad por el incidente. En una sesión de arbitraje usted no se declara culpable y tampoco se le declara culpable. Si usted acepta su responsabilidad, usted y su padre o tutor firmarán un acuerdo de arbitraje. Después de escuchar a todas las partes, el árbitro le impondrá algunas sanciones tales como trabajo comunitario, pago de daños, asistencia a sesiones de orientación sobre resolución de conflictos o evaluaciones sobre consumo de alcohol o drogas. Si cumple con todas las sanciones impuestas en el arbitraje y no se presentan nuevos cargos en su contra durante un

período de 90 días, el o los cargos serán desestimados después de 90 días. Entra las sanciones no se puede incluir la reclusión a ninguna institución, libertad probatoria supervisada ni el pago de costes y multas del tribunal. Si no cumple las sanciones dentro del plazo establecido o si se presentan nuevos cargos, el caso pasará a una audiencia formal en el tribunal.

Si usted no está dispuesto a aceptar su responsabilidad por el incidente, puede declararse no culpable, firmar una renuncia a la lectura de cargos (una audiencia en la que se le preguntará cómo se declara) y se programará un juicio para su caso.

***7. Si un caso es arbitrado, ¿puede la víctima recibir pago por los daños sufridos?***

Sí. Cuando se ordena el pago de daños, la víctima debe presentar comprobantes por escrito de los daños reclamados. El acusado paga directamente a la víctima sin que el dinero pase a través del Tribunal de Familia.

***8. ¿Qué sucede cuando un caso arbitrado pasa a una audiencia formal en el tribunal?***

El árbitro no puede servir de testigo en ninguna audiencia del tribunal que se relacione con alguna sesión de arbitraje. Asimismo, TODAS las personas involucradas en un caso (el acusado, la víctima, el demandante y los testigos) DEBEN asistir al tribunal.

***9. ¿Acaso mi hijo(a) tendrá antecedentes penales?***

Las cargos aparecerán en el expediente de su hijo(a) como un cargo desestimado. Si desea eliminar cualquier registro de arresto, debe usted solicitar al tribunal que cancele el expediente de su hijo(a) y tendrá que pagar al presentar esta solicitud de índole civil. El juez podrá conceder la anulación una vez que el período del arbitraje haya vencido y que su hijo(a) haya cumplido todas las sanciones impuestas en el mismo. Si el cargo es ventilado en un proceso formal ante un juez y se determina que es un caso de delincuencia común, entonces no se le podrá conceder la anulación hasta después de un plazo de tres años.

**\*NOTA: Si en su expediente existe un arresto previo o se ha presentado algún otro cargo en su contra recientemente, debe avisar de inmediato al tribunal pues puede ser que no tenga derecho a participar en el programa de arbitraje.**